

Paulus Apostel, Heiliger Johann Heinrich Callenberg

[...] Pauli Apostoli ... Epistola Ad Corinthios Syriace

Posterior : [...] Pauli Apostoli Posterior Epistola Ad Corinthios Syriace

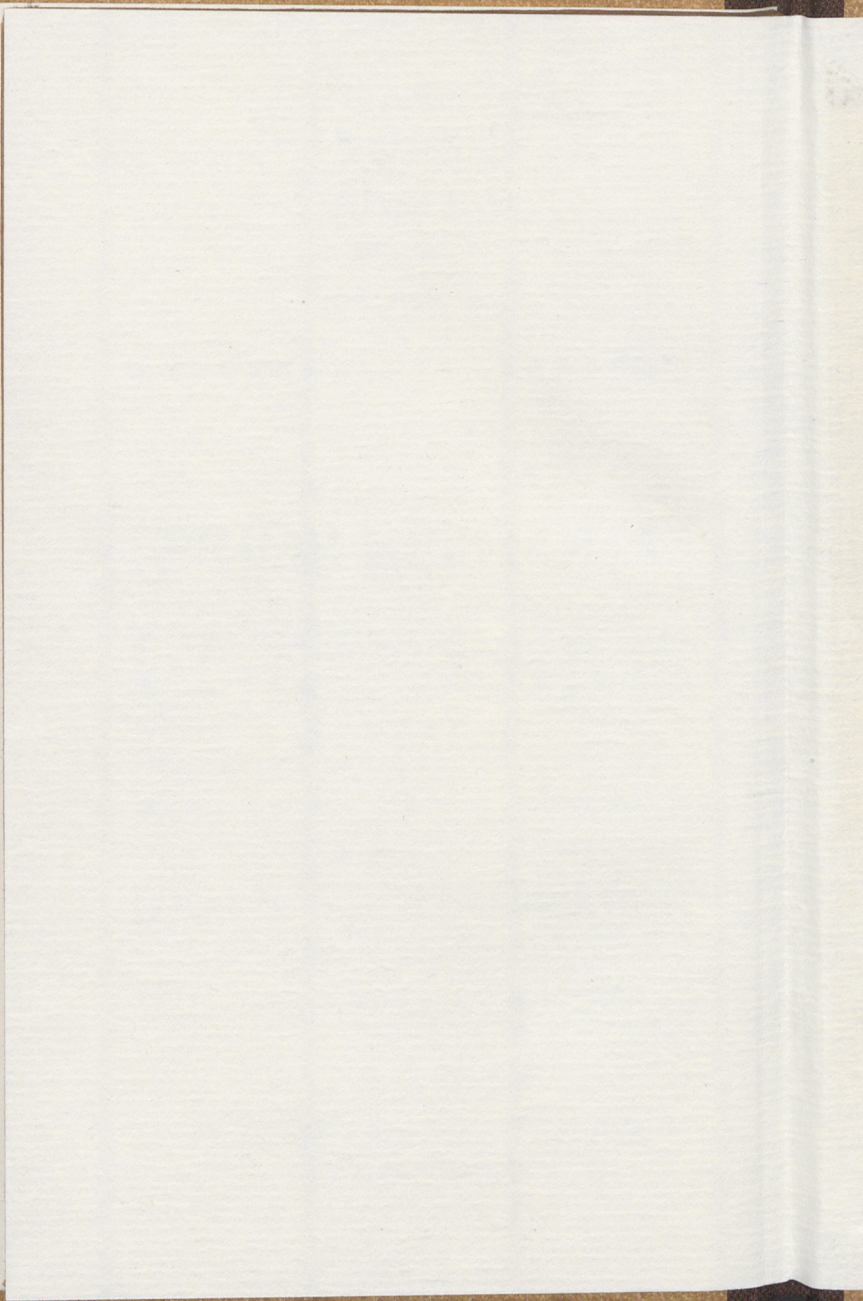
Halle: In Typographia orientali Instituti Judaici, MDCCXXXVII.

<http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn176113597X>

Band (Druck) Freier  Zugang







אנרתא
רפולום שליחא
דלות קורנתיא
דהררין
כטת חק"ח לפ"ק:

PAULI APOSTOLI
POSTERIOR
EPISTOLA
AD
CORINTHIOS
SYRIACE.

~~~~~

SEORSUM RECUDI CURAVIT  
D. JO. HENR. CALLENBERGIUS  
Theol. & Phil. Prof. Publ. Ord.

=====

HALAE  
In Typographia orientali Institutii Judaici  
cl b cc xxxvii.

76-3089 7

1712  
Königliche  
Bibliothek  
in  
Rostock  
No. 1712  
CORINTHIOS  
EPISTOLA  
AD  
CORINTHIOS  
D. J. BERGII  
1712



אגרתא דלות קורנתיא דתרתין

קפלאון א

(צפרא דשנתא דסברתא)

**פולום** שליחא דישוע משיחא בצבינה דאלהא וטמתאוס  
 אחא לעדתא דאלהא דאית דקורנתוס ולכלהון  
 קדישא דאירז באכאיא כלה: ב שיבותא עמכון  
 ושלמא מן אלהא אבן ומן מרן ישוע משיחא :  
 ג מברך הו אלהא אבוהי דמרן ישוע משיחא אבא  
 דרחמא ואלהא דכל בוואא: ד הו דמביא לן בכלהון  
 אולצנץ דאף חנן נשכח נביאא לאילין דבכל אולצנין  
 אנון בהו בוואא דחנן מתביאינן מן אלהא: ה איכנא  
 גיר דמתיתרין בן חשוהי דמשיחא הכנא ביד משיחא  
 מתיתר אף בוואן: ו אפן דין מתאלצינן על אפי  
 בוואכון הו ועל אפי חייכון מהאלצינן ואן מתביאינן  
 מטל דאנתון התביאון ותהוא בכון הפישותא דתסיברון  
 אנון לחשא הנון דאף חנן חשינן להון: ז וסברן דעליכון  
 שריר הו ידעינן גיר דאן שותפינן אנתון בחשא שותפינן  
 אנתון אף בכוואא:

(חר בשנא דד דבתר דנחא)

ח צבינן דין דתועון אחי על אולצנא דהוא לן באסיא  
 דרורבאית אתאלצן יתיר מן חילן עדמא דקריבין הו  
 חיין למתשלקן: ט ועל הלין פסקן מותא דלא נהוא  
 לן תוכלנא על גפשו אלא על אלהא הו דמקיס מיתא:  
 י הו

A



ב פולוס דקורנתיא דתרתין א

י' הו דמן מותא הסיגא פרקן וחוב מסברינן דפרק לן:  
יא במעדרנותא דבעותכון דעל אפין תהוא מוהבתה  
דלותן טיבוחא דעבידא באפי סגיאא וסגיאא גודון לה  
על אפין: יב שובהרן גיר הנו סהדותא דרעינן  
דכפשיטותא ובדביוחא וכטיבוחא דאלהא אתהפכין  
בעלמא ולא כחכמתא דפגרא ויתיראית לוחכון דילכון:  
יג לא הוא אחרנין כתבינן לכון אלא אילין דידעין אנתון  
אף משתודעין אנתון תכיל אגא דין דעדמא לאחריהא  
תשודעון: יד איכנא דאף אשודעון קליל מן סגי  
דשוכהרכון חנן איך דאף אנתון דילן ביומה דמרן ישוע  
משיחא: טו ובהנא תוכלנא צכא הוית מן קדים  
דאתא לוחכון דאעיפאית תקבלון טיבוחא: טז ואעבר  
עליכון למקדוניה וחוב: מן מקדוניה לוחכון אחא ואנתון  
תלוונני ליהוד: יז דהא תכיל דאחרעית למא איך  
מסרהבא אחרעית או דלמא דבסר אנן אילין דמתרעא  
אנא מטל דולא הוא דנהוא בהין אין אין ולא לא:  
יח מהימן הו אלהא ולא הורא מלתן דלוחכון אין  
ולא: יט ברה גיר דאלהא ישוע משיחא הו דבאירן  
אחכרו לכון בי ובסלונוס ובשמחאוט לא הוא אין ולא  
אלא אין הוא ברה: כ כלהון גיר מולכנוהי דאלהא  
ברה הו במשיחא אין הו מטל הנא באידה יהבינן  
אמין להשבוחתה דאלהא: כא אלהא הו דין דמשרר  
לן עמכון במשיחא הו דהו משחן: כב וחחמן ויהב  
רהכונא דרוחא כלבנותן:

(דיוס חמשא ושבתא דד רצומא)

כג אנא דין דאלהא מסהד אנא על נפשי דמטל  
דחאס אנא עליכון לא אחית לקורינתוס: כד לא הוא  
מטל דמרי הימנותכון חנן אלא מעדרנא חנן דחוחותכון  
בהימנותא הו גיר קימין אנתון:

קפלאון

קפלאון ב

א דנת דין הדא בנפשי דלא חוב בכריותא אחת  
לוחקון: ב אן אנא גיר מכרא אנא לכון מנו נחדיני  
אלא הו דאנא אכרית לרה: ג ודכחבת לכון הי הדא  
דלא כד אחת נכרון לי הנון אילין דולבא הוא להון  
דהנון נחדונני תכיל אנא דין עליכון דחרותי דכלכון הי:  
ד ומן אולצנא רבא ומן נוסיא דלכא כחברא לכון  
הלין כדמעא סגיאחא לא משל דחכרא לכון אלא משל  
דתדעון חובא יתירא דאית לי לוחקון: ה אן דין אנש  
אכרי לא הוא לי אכרי אלא כציר קליל לכלכון דלא  
חאקר מלחא עליכון: ו כדו לה דין להנא כאחא  
דמן סגיאחא: ז ומכיל אחרניאית ולא דתשבקון לה  
ותביאוניהי דלמא בכריותא יתירא נתבלע לה הו מן  
דחכנא הו: מטל הנא בעא אנא מנכון דתשררון בה  
חובכון: ט משל הנא גיר כחבת אף דאדע בגסינא  
אן ככל מדס משחמעין אנתון לי: י למן דאנתון  
דין שבקין אנתון אף אנא אף אנא גיר מדס דשבקת  
מטלחכון הו שבקת כפרצופה דמשיחא דלא נעלבן  
סטנא: יא ידעין גיר מחשכדה:

(דקודש מורון)

יב כד איתת דין לטרואוס בסכרתה דמשיחא ואחשתת  
לי תרעא במריא: יג לא הוא לי ניחא ברוחי דלא  
אשכחת לטטוס אחי אלא שרית אנון ונפקת לי למקדוניה:  
יד טיבו דין לאלהא דבכל זמן חזתא עבד לן במשיחא  
ונלא בן ריחא דידעתה בכל אחר: טו ריחא חנן גיר  
בסימא במשיחא לאלהא באילין דחאין ובאילין דאכרין:  
טז לאילין דריחא דמותא למותא ולאילין דריחא דחיא  
לחיא ולהלין מנו גשווא: יז לא הוין גיר איך שרכא  
דטמונין

2 A

ד פולוס דקורנתיא דתרתוין ג

דמזוני מלוהי דאלהא אלא איך דכשרא ואיך דמן  
אלהא קדם אלהא במשיחא ממליני :

קפלאון ג

א מושינו לן טוב מן דריש דנחויכון מנא חנו און  
דלמא סניקינן איך אחרנא דאגרתא דפוקדנא נכתבון  
לכון עלין און דאנתון תכתכון תפקדון עלין : ב אגרתן  
דין דילן אנתון אנון דכתיבא בלבן ויריעא ומתקריא  
מן כל נש : ג ירשיתון גיר דאגרתה אנתון דמשיחא  
דאשתמשת מנן דכתיבא לא כיותא אלא ברוחא דאלהא  
חיא לא בלוחא דכאפא אלא בלוחא דלב דכסרא :

(דבסילליוס וכנותרה)

ד חוכלנא דין הכנא אית לן במשיחא לוח אלהא :  
ה לו דחנו ספקינן דתערעא מרם איך דמן נפשן אלא  
הילן מן אלהא הו : ו הו דאשוין דנהווי משמשנא  
דדיתיקא חרתא לא בכתבא אלא ברוחא כחבא גיר  
קטל רוחא דין מיהא : ז אן דין תשמשתא דמותא  
בכתבא אחרשמת בכאפא והורר בחשבוחתא איכנר  
דלא נשכהון בני יסריל למחר בפרצופה דמושא טטל  
שוכחא דפרצופה הו דאתבטל : ח איכנא הכיל  
תשמשתא דרוחא לא יתיראית תהוא בשוכחא : ט אן  
גיר לתשמשתא דחויבא הווי שוכחא חד כמא תמיהר  
תשמשתא דזריקותא בשוכחא : י איך הו גיר דאף  
לא משבחא הי דאשהבחרת בפוחמא דהנא שוכחא  
מיתרר : יא אן גיר מרם דאתבטל בשוכחא הו  
יתיראית אינא דמקוא בשוכחא נהוא : יב מטל דאית  
לן הכיל הנא סכרא יתיראית בגלא עין מתדברוין :  
יג ולא איך מושה דרמא הווי תחפיתא על אפונה  
דלא נחורון בני יסריל בשולמרה דהו דמתבטל :  
יד אלא

פולוס דקורנתיא דתרתין ד ה

יד אלא אחעורו במדעיהון ערמא גיר ליומנא אמתי  
דדיתיקא עתיקתא מתקריא הי הי תחפיתא קימא עליהון  
ולא מתגליא דכמשיחא הו מתכשל: טו ועד מא  
יומנא אמתי דמתקרא מושא תחפיתא על לכהון רמיא:  
מז ואמתי דאנש מנהון נתפנא לוח מריא משחקל  
מנה תחפיתא: יז מריא דין הויו רוחא ואתר דרוחה  
דמריא הארותא הי: יח חנן דין כלן באפא גליחא  
תשכוחתה דמריא איך דכמהזיתא חוינן ולה לדמותא  
משחלפיגן מן שובחא לשובחא איך דמן מריא רוחא:

קפלאון ד

(חד בשבא דלתא דבחר דנחא)

א מטל הנא לא מאנא לן בתשמשתא הדא דאחידינן  
איך רחמא דהוו עלין: ב אלא אסלינן כסיתה דבהתחא  
ולא מהלכינן בהרעותא ולא נכלינן מלחה דאלהא אלא  
בגליוחא דשררא מחוינן נפשן לכלהון רעינא דכני נשא  
קדם אלהא: ג ואן דין מכסי הו אונגליון דילן לאילין  
דאברין הו מכסי: ד אילין דאלהיה דעלמא הנא  
עור מדעיהון על דלא מהימנין דלא נדנח להון נוהרה  
דאונגליון דשנכה דמשיחא דהויו דמותה דאלהיה:  
ה לא הוא גיר נפשן מכריזין אלא למשיחיה ישוע  
למרן נפשן דין דעכריכון חנן מטל ישוע: ו מטל  
דאלהא הו דאמר דמן חשוכא נוהרא נדנח הו דנח  
בלכותן דנתנהר בידעתא דשובחא דאלהא כפרצופיה  
דישוע משיחיה:

(דסהיה)

ז אית לן דין סימתא הדא כמאנא דחצפא דרכותא  
דחילא מן אלהא תהוא ולא מנן: ח בכל מוס דין  
מתאלצינן אלא לא מתחנקינן מתשרפינן אלא לא חיבינן:  
ט מתרופינן

3 A

ו פולוס דקורנתיא דתרתרון ה

ט מתרדפינן אלא לא משתבקינן מסתחפינן אלא לא  
אבדינן : י בכל זמן גיר מיתותה דישוע בפגרון  
שקילינן דאף חיוהי דישוע בפגרון נתגלון : יא אן חנן  
גיר חיה למוחא משתלמינן משל ישוע הכנא אף חיוהי  
דישוע נתגלון בפגרון הנא דמארז : יב השא מוחא  
בן מתחפש וחיה בכון : יג אף חנן הכיל דחדא הי  
רוחא דהימנותא אירא לן איך דכתיב דהימנת משל  
הנא אף מללה מהימנינן משל הנא אף ממללינן :  
יד וידעינן דהו מן דאקיס למרן ישוע אף לן ביד ישוע  
נקיס ונקרבן עמכון לוחה : טו כל מדס גיר משלחכון  
הו דכר מתחרא שיכוחא ביד סגיאא תסגא הודיתא  
לשוכחה דאלהא : טז מטל הנא לא מאנא לן אף  
אן בר נשן גיר בריא מתחבל אלא דמן לנו מתחרת  
יום מן יוס : יז אולצנה גיר דוכנא הנא כד שכ ועור  
וקליל שובחא דלא סבא לעלם עלמין מטיב לן : יח דלא  
חרינן בהלין דמתחזין אלא בהלין דלא מתחזין דמתחזין  
דין דוכנא אנון דלא מתחזין דין דלעלם אנון :

קפלאון ה

(דענידא)

א ידעינן גיר דאן ביתן דבארעא הנא דפגרא נשחרא  
אלא אית לן בנינא דמן אלהא ביתא דלא בעבד אידיא  
בשמיא לעלמא : ב אף על דא גיר פוחתנחינן  
וסויגן דנלבש ביתן דמן שמיא : ג אלא אף מיה  
דלכשן נשחכה לן ערשל : ד כד איתין גיר השא  
בהנא ביתא מתתנחינן מן יוקרה ולא צכיגן למשלחה  
אלא דנלבש לעל מנה דתחבלע מיתותה בהיא :  
ה ודטעתד לן לה להדא אלהא הו הו דיהב לן רהבונא  
דרוחא : ו מטל דידעינן הכיל ומפסינן דכמא דבפגרא  
שריגן ענידיגן מן מרן : ז בהימנותא הו גיר מהלכינן  
ולא

פולוס דקורנתיא דתרתין ה

ז ולא בחייה: ח מטל הנא הכילינ ומסוהינ דנענד  
מן פגרא ונהוא לוח מרן: ט מחפטינ דאן ענודא  
חנן ואן עמורא לה הוין שפרינ: י כלן גיר עתידינ  
למקס קדם בים דמשיחא דנחפרע אנש אנש כפגרה  
מדם דעכיד לה אן דטב ואן דביש:

(דחד בשבא חדתא)

יא מטל דידעינ הכיל דחלתה דמרן לכני נשא הו  
מפיסינ לאלהא דין גלינן סבר אנא דין דאף למועיכון  
דילכון גלינן: יב לא הוא טוב נפשן משבחינן לכון  
אלא עלתה הו יהבינן לכון דהיותון משתכרין בן לוח  
הנון דבאפא הו משתכרין ולא כלכא: יג אן גיר  
שטינן לאלהא ואן תקנינן לכון: יד חוכה גיר דמשיחא  
אלץ לן דרנינן דדא דחד חלף כל נש מית מרין כל  
נש מית לה: טו וחלף כל נש הו מית דאלין דחאין  
לא לנפשהון נחון אלא לאינא דעל אפיהון מית וקם:  
טז ומכיל חנן לאנש כפגרה לא ידעינן ואן ידען כפגרה  
למשיחא אלא מן השא לא ידעינן: יז כל מן דמשיחא  
הו הכיל בריחא הו חדתא עתיקתא עכרי להין: יח וכל  
מדם הוא חדתא מן אלהא הו דרעין לה כמשיחא ויהב לן  
חשמשחא דתרעותא: יט אלהא הו גיר במשיחא  
הו דרעי לעלמא עם רכותה ולא חשב להון חשהיהון  
וסם כן דילן מלחא דתרעותא:

(דחד בשבא דעלל צומא ודבעותא)

כ איוגדא חנן הכיל חלף משיחא ואיך הו דאלהא  
בעה מנכון באידן חלף משיחא הכיל בעינן אתרעו  
לאלהא: כא הו גיר דלא ידע הוא חשיחא מטלחון  
חשיחא עבדה דחנן נהוא בה זויקוחא דאלהא:

קפלאון

קפלאון ו

א ואיך מערנא בעינן מנכון דלא הסתריכי בכון  
 שיכותא דאלהא דקבלתון: ב אמר גיר דזכונא מקבלא  
 עניהך וכיומא דחייך עדרתך הא השא זכנא מקבלא  
 והא השא יומא דחייך: ג למא כמדס חתלון לאנש  
 עלתא דתוקלתא דלא נהוא מומא בח שמשחן: ד אלא  
 בכל מדס נהוא נפשן דמשמשנא חנן דאלהא במסיברנותא  
 סגיאנתא באולצנא באנקאוס כחכושיא: ה בנגדא  
 באסורא בשגושיא בלאותא בשהרא בצומא: ו בדכיוחא  
 בידעתא בנגירורא רוחא בכסימותא כרוחא דקודשא  
 בחובא דלא נכלא: ז במלתא דקושחא בחילא  
 דאלהא בינא דודיקותא דבימינא ובסמלא: ח בשובחא  
 ובצעררא בקולסא ובגוגיא איך מטעינא ושרירא:  
 ט איך לא ידעא וידעינן איך מיתנין והא האינן איך  
 דסתרינן ולא מיתנין: י ואיך דכריא לן ובכל זכנ  
 חרינן ואיך מסכנא ולסגינא מעתרינן איך דמדס לית  
 לן וכל מדס אחידינן:

(דערובחא קרמיתא דצומא)

יא פומן פתיח הו לוחכון קורנטיא ולבן רויח: יב לא  
 אליציתון בן אליציתון דין ברחמיכון: יג איך דלכניא  
 דין אמר אנא פורעוני חובלי דלוחכון ורוחו חובכון  
 לותי: יד ולא חהוון בני זוגא לאילין דלא מהימנין  
 אירא גיר שוהפוחא אית לודיקותא עם עולא או אינדא  
 חולשנא אית לגהירא עם השוכא: טו או אירא  
 שלמותא אית למשיחא עם סטנא או אירא מנתא אית  
 לרטהימן עם דלא מהימן: טז או אירא אויותא אית  
 להיכללה דאלהא עם דשארא אנתון גיר היכלא אנתון  
 דאלהא היא איכנא דאסיר דאעמר כהון וזהלך כהון  
 ואהוא

פולוס דקורנתיא דתרתין ז ט

ואהוא אלההון והנון נהוון לי עמא : יז מטל הנצ  
פוקו מן בינתהון ואתפרשו מנהון אמר מריא ולשמא  
לא התקרבן ואנא אקבלכון : ח ואהוא להון לאבא  
ואנתון תהוון לי לבניא ולבנתא אמר מריא דכל אחי :

קפלאון ז

א מטל דאית לן הכיל הלין מולכנא הכיני כד  
נדכא נפשן מן כלה שמאוחא דבסרא ודרוחא ונפלה  
קרישותא ברחלתא דאלהא : ב סיכרון אחי כאנש לא  
אנוולן לאנש לא חבלן לאנש לא עלכן : ג לא הוא  
למתיבותכון אמר אנא קדמת גיר אמרת דבלבן סימין  
אנתון לממת אכחדא ולמה :

(דכליום)

ד פרהסיא סגיאחא אית לי לוחכון וסני אית לי בכון  
שובהרא ומלא אנא כויאא וסוגאא מתיחרא בי חדוחא  
בכלחון אולצני : ה אף מן דאחין גיר למקדוניה אף  
לא חר ניה דלא לפגון אלא בכל מדס אהאלצן מן לבר  
קרבא ומן לגו דחלתא : ו אלא אלהא הו דמביא  
למכיא ביאן כמאחיתה דשטוס : ז ולא בלחוד  
כמאחיתה אלא אף בניהה הו דאחתייה בכון סכרן גיר  
על חובכון דלותן ועל אבלכון ושנגכון דעל אפין וכד  
שמעת חדוחא סגיאחא הות לי : ח דאפן אכרית לכון  
באגרתא לא תויא לי נפשי אפן תויא הות הוא אנא גיר  
דהי אגרתא אפן דשעתא אכרית לכון : ט אלא חדוחא  
עברת לי לא על דכרירז לכון אלא מטל דכריותכון  
לחיבתהא הו איתחכון כרירז לכון גיר באלהא איכנא  
דכפרם לא תחסרון מכן : י כריותא גיר דמטל אלהא  
הות גפשא עבדא דלא הפכא ומפניא לחיא כריותא דין  
דעלמא מוחא הו עבדא : יא הא גיר הי הו  
דאההעיקתון B



## פולוס דקורנתיא דתרתין ח

דאתתיקתון משל אלהא כמא אעבדת ככון חסישותא  
ומפק ברוחא ורוגזא ודחלחא וחוכא וטננא ותבעתא  
ובכל מדם הויתון נפשכון דרכין אנתון בה בצבותא:  
יב תהוא דין הדא דכתבת לכון דלא הוא משל מסכלנא  
אף לא משל הו מן דמסכל בה אלהא משל דתתירע קדם  
אלהא חפישותכון דמשלתן: יג משל הנא מתביאין  
ועם כויאן יתיראית חרין בחדותה דשטוס דאתחניחרת  
רוחה עם כלכון: יד דכמדס דאשתבהרת לה על  
אפיון לא בהתת אלא איך דבכל מדם קושתא מללן  
עמכון הכנא אף שובהרן דלות שטוס בקושתא אשחכה:  
טו ואף רחמיהו יתיראירט סגיו עליכון כד מתדכד  
משחמענותא דכלכון דדחלחא וברתיתא קבלתוניהו:  
טז חדא אנא דבכל מדם תכיל אנא עליכון:

## קפלאון ח

(דכליוס)

א מודעינן לכון דין אחי שיבותה דאלהא דאתיהבת  
בעדתא דמקורניא: ב דבכוקיא סגיאא דאולצנהון  
יתירותא הות לחדותהון ועומקא דמסכנותהון אתיהר  
בעותרא דפשיטותהון: ג סהד אנא גיר דאיך חילהון  
וייתיר מן חילהון: ד בצבין נפשהון בעו מנן כבעותא  
סגיאתא דנשתחפון בשיבותא דתשמשתא דקדישא:  
ה ולא איך מוא דסברין הוין אלא גפשהון אשלמו  
לוקדם למרן ואף לן בצבינה דאלהא: ו דחנן נכשא  
מן שטוס דאיך דשרי הכנא גשלת ככון אף מיבותא  
הדא: ז אלא איכנא דבכלל מדם מתיתרין אנתון  
בהימנותא ובמלחא ובידעתא ובכלל חפישו ובחובן  
דלותכון הכנא אף בהרא שיבותא תתיתרון: ח לוא  
הוא מפקר פקר אנא לכון אלא בחפישותא דמכרכון  
שררא דחובכון מנסא אנא:

(דחד)

פולוס דקורנתיא דתרתוין ח יא

(וחד בשבא דו דבחר דנחיא)

ט ידעין אנתון גיר טיבותה דמון ישוע משיחא  
דמטלחכון אתמסכן כד איתוהי עתירא דאנתון במסכנותה  
תעתרון : י ממלך דין מלך אנא לכון הדא דמעורא  
לכון מטל דמן אשתקדי שריתון לו למצנא בלהוד אלא  
אף למעבר : יא השא דין שלמו בעכודא הו מדם  
דצביתון דאיכנא דהוי לכון טווחא למצנא הכנא  
בעכודא תשלמון מן מא דאית לכון : יב אן גיר צבינא  
איתוהי איך מא דאית לה הכות מתקבל לא הוא איך  
מא דלית לרה : יג לא הוא גיר דלאחרנא תהוי  
רוחחא ולפון אולצנא : יד אלא בשויותא הוו בזכנא  
הנא דיתירותכון דילכון תהוא לחסירותהון דהנון דאף  
יתירותהון דהנון תהוי לחסירותכון דילכון דתהוי  
שויותא : טו איך דכתיב דהו דאסגי שקל לא איתתר  
לה והו דקליל שקל לא אתבצר לרה : טז טיבו דין  
לאלהא דיהבה חפישותא הדא חלפיכון בלכה דטטוס :  
יז בעותן גיר קבל ומטל דשב בטיל לה מן צבינרה  
נפק צאידיכון : יח שדרן דין עמרה לאחון אינא  
דחשכותה באונגליון בכלהין עדתא : יט הכנא דאף  
מנבא נכא מן עדתא דבפוק עמן בטיבותא הדא דמשתמשא  
מנן לשובחה דילה דאלהא וללובבן דילן : כ קניטינן  
דין בהדא דלא אנש נסים בן מומא בהדא רבותא  
דמשתמשא מנן : כא יציפינן גיר דשפירתא לא  
קדם אלהא בלהוד אלא אף קדם בני נשא : כב שדרן  
דין עמהון אף לאחון אינא דלן בקא בכל זבן בסגיאנתא  
דחפיטא הו השא דין יתיראית חפיט בתוכלנא סגיאנא  
דעליכון : כג אן הכיל טטוס שותפא הו דילי ומעורנא  
בכון ואן אחין אחרנא שליחא אנון דעדתא בשוכחד  
דמשיחא : כד מכיל תהויתא דחוככון ושובהרן  
דככון בהון הוו בפרצוף עדתא כלהין :

קפלאון

2 B

קפלאון ט  
(דפלגה דזומא)

א על השמשחא דין דקדישא יתירחא עכד אנא  
 אן כתב אנא לכוּן : כ ידע אנא גיר טויבה דרעינכוּן  
 ומשל הנא אשתכרת ככוּן למקרוניא דאכאיא עתידא  
 הי מן אשתקרי וטנגא דילכוּן לסגיאא גרג : ג שדרת  
 דין לאחא דלא נסתרק שובהרא דאשתכרוּן ככוּן על  
 הדא צכותא דאיכנא דאמרת תהוּן מטיכוּן : ד דלמא  
 נאהוּן עמי מקרוניא ונשכחוּכוּן כד לא עתידין אנתוּן  
 ונכהרתי חנן דלא נאמר דאנתוּן תבהחוּן בשובהרא הוּ  
 דאתכרוּן : ה מטל הנא אכתשל לי דאכעא מן אחי הלין  
 דנאתוּן קדמי לוחכוּן דנעתרוּן בורכתא הי דמן קדיס  
 אשתמעוּן דתהוא מטיבא הכנא איך בורכתא לא הוא  
 איך יענותא : ו הדא דין מן דזרע בחוסנא אף בחוסנא  
 חצד ומן דזרע כבורכתא אף כבורכתא נהצוד : ז כל  
 אנש איך דאית ברעיניה לא הוא איך דמן כרוותא אן  
 איך דמן קטירא ליהובא הו גיר חדיא רחס מריא :  
 ח מטיא הי גיר באידו אלהא דכל טיבו דניתיר ככוּן  
 דבכל זמן בכל מודם הו מא דספק לכוּן נהויא לכוּן  
 וחתירוּן בכל עכד טב : ט איך דכתיב דכדר ויהי  
 למסכנא ודיקותה קימא לעלם : י הו דין דיהב זרעא  
 לזרעא ולחמא למאכולחא הו נחל ויסגא זרעכוּן ונרבא  
 פארא דזדיקותכוּן : יא דבכל מודם תעתרוּן כבלה  
 פשיטותא דהי גמרא באידן תודיתא לאלהא : יב מטל  
 דפולחנא דתשמשחא הדא לא הוא בלחוד חסירוּתא  
 דקדישא ממלא אלא אף מיתר בתוריכא סגיאחא  
 לאלהא : יג מטל בוקיא גיר דתשמשחא הדא לאלהא  
 משכחינן דאשתעבדתן לתודיתא דסברתה דמשיחא  
 ואשתהפחוּן כפשיטותכוּן עמהוּן ועם כל גש : יד וצלותא  
 מקרבין

פולוס דקורנתיא דתרתין י

מקריבין חלפיון כחובא סגיאא מטל סוגאא דשיבותיה  
דאלהא דעליכון : טו שיבו דין לאלהא על טוהכחה  
דלא טחממללא :

קפלאון

(חד בשבא דו דזומא)

א אנא דין פולוס בעא אנא מנכון בניחותיה  
ובמכיכותה דמשיחא דאפן בעפין מוכיך אנא לוחכון  
אלא כד רחיק אנא תכול אנא עליכון : ב בעא אנא  
דין מנכון דלא מא דאתיה אהאלץ בתוכלנא דאית לי  
דאשית איך דמחרעא אנא על אנשא אילין דחשבין לן  
דאיך דבכטר מהלכינן : ג אפן בכטר גיר מהלכינן  
אלא לא הוא דבכרא פלחינן : ד זינא גיר דפלחוחן  
לא הוא דבכרא אלא דחילא דאלהא ובה חבשינן חסנא  
מרידא וסתרין מחשכתי : ה וכל רומא דמתתרים  
לוקכל ידעתה דאלהא ושכינן כל תרעין למשמעתיה  
דמשיחא : ו ומשיכינן למעמד חבעתא מן אילין דלא  
משחמטין מא דאתמלית משחמטנוכיכון : ז כפרצוסא  
חירין אנתון אן אנש תכול על נפשה דמשיחא הו הנא  
ידע מן נפשה דמשיחא הו הנא יו ע מן נפשה דאיך  
דהו רמשיחא הו הכנא אף חנן : ח אן גיר אף מרם  
יתיר אשחכר על שולטנא דיהב לי מרן לא בהת אנא  
מטל דלבניכון הו דילכון יהב לן ולא לסוחפכון :  
ט מהמא אנא דין דלא אסתבר איך הו דמדחלו מרחל  
אנא לכון באגרתיה : י מטל דאית אנשא דאמרין דאגרתא  
יקרין וחסינן מאתיה דין דגושמא כריה ומלתה שיטא :  
יא אלא דהא נחרעא מן דהכנא אמר דאיכנא דאיתין  
במלתא דאגרתה כד רחיקין הכנא איתין אף מא דקריבינן  
בעבריה : יב לא גיר מטרחינן דנחשוב או דנפתח  
נפשן עם הנון דמשכרין נפשון אלא מטל ההון כהון  
להון

יד פולוס דקורנתיא דתרתין יא

להון מפחמין לא מסחליון : יג חנן לא משחבהרין  
יתיר מן משוחתא אלא במשוחתא דתחימא דפלג לן אלהא  
דנמשא אף עד מא לוחכון : יד לא הוא גיר איך  
דלא מתמטינו לוחכון מתחינו נפשן עד מא גיר לוחכון  
מטין בסכרתה דמשיחא : טו ולא משחבהרין לבר  
מן משוחתן בעמלא דאחרנא אלא אית לן סכרא דבר  
רביא הימנותכון ככון נחרורב איך משוחתן : טז ונתיתר  
אף להל מנכון למסכרו לא במשוחתא דאחרנא כאילין  
דמתקנן נשחבהר : יז הו דין דנשחבהר במריא  
נשחבהר : יח לא הוא גיר מן דנפשה משבח הו הן  
בקא אלא מן דמריא נשחבהר :

קפלאון יא

(דיום תרין דשבתא רד דצומא)

א / אשתוף דין מסיברין הויתון קליל דצמלל פטיחאות  
אלא אף מסיברין אנתון הו לי : ב טאן אנא גיר  
ככון כשגנא דאלהא מכרתכון גיר לגברא חד בחולתא  
דכחא דאקרב למשיחא : ג דחל אנא דין דלמא איך  
דאשעי חויר לחוא בנכילותא הכנא נחחכלון רעיכון  
מן פשיטותא דלות משיחא : ד אן גיר הו דאתא  
לוחכון אחרנא ישוע אכרו לכון אינא דחנן לא אכרון  
או רוחא אחרתא קבלתון אידא דלא נסכתון או סכרתא  
אחרתא אידא דלא נסכתון שפיר מהטפיסין הויתון :  
ה רנא אנא גיר דמרם לא בצרת מן שליחא אילין דטב  
מיתרין : ו אפן גיר בוריא אנא כמלתי אלא ללא  
כידעתי אלא ככל מדם אתגלן לוחכון : ז או דלמא  
מסכלו אסכלתי דמככה נפשי דאנתון תחרימון ומגן  
אכרות לכון סכרתה דאלהא : ח ועדתא אחרניתא  
חלצה ונסכת נפקתא לחשמשתא דילכון : ט וכד אתית  
צאידיכון לא יקרת על אנש מנכון סניקותי גיר מליו  
אהא

פולס דקורנתיא דתרתין יא טו

אחא דאתו מן מקדונוא ובכל מדם גשרת נפשי ונטר  
אנא דלא אקר עליכון : י איתוהי בישררה דמשיחא  
דהנא שובהרא לא נתבשל כי באהרותא דאכאיה :  
יא למנא מטל דלא מחב אנא לכון אלהא הו ידע :  
יב אלא הדא דענד אנא אף אענד דאפכוך הו עלתהון  
דאילין דבעין עלתא דבהו מדם דמשתכהרין נשתכהון  
אכותן : יג איתיהון גיר הלין שליחא דגלא ופעל  
נכילא ומדמין נפשהון לשליחא דמשיחא : יד וליד  
למתדמרו בהרא אן הו גיר דסנא מחרמא כמלאכא  
דנוהרא : טו לא הות רבא צבותא אן אף משמשנוה  
מתרמין כמשמשנא דודיקותא הנון דתרתהון תהו  
איך ענדיהון :

(בדוכרנה דפולוס)

טז חוב דין אמר אנא למא אנש נסכר עלי איך דסכלא  
אנא ואן לא אפן איך דלסכלא קבלוני דאף אנא קלי  
אשתכרה : יז מדם דממלל אנא לא הוא כמרן ממלל  
אנא אלא איך דנפכיהותא כהרא דוכתא דשובהרא :  
יח מטל דסגיאנא משתכהרין בכסריא ואף אנא  
אשתכרה : יט מנהין אנתון גיר למשתמשו לחסירו  
דעינא כד אנתון חכימא אנתון : כ ומתדנין אנתון  
למן דמשעבר לכון ולמן דאכל לכון ולמן דנסב סנכון  
ולמן דמתתרים עליכון ולמן דמחא לכון על אפיון :  
כא איך דבצערא אמר אנא איך הו דחנן מחילינן  
הנ כחסירות רעינא אמר אנא דבכל מדם דממרה אנש  
אף אנא ממרה אנא : כב אן עבריא אנון ואף אנא  
ואן איסרליא אנון אף אנא אן זרעה אנון דאברהם אף  
אנא : כג אן משמשנא אנון דמשיחא כחסירות  
דעינא אמר אנא דיתיר מנהון אנא בלאותא יתיר מנהון  
במחיתא יתיר מנהון באסורא יתיר מנהון במותא  
דבנין סגיאן : כד מן יהודיא חמש זכנין ארבעין ארבעין  
ח'ס'ר

חסיר הוא בלעת: כה תלת זכנין בשכשא אחגנת  
 הוא זמן אחרגמרת תלת זכנין הוירא בנוגא איממא  
 ולליא דלא ספינתא בימא הוירא: כו באורחתא  
 סניאתא בקינדונוס דנהרותא בקינדונוס דגיסא בקינדונוס  
 דמן שוהמי בקינדונוס דמן עממא בקינדונוס הוירא במדינתא  
 בקינדונוס הוירא בחורבא בקינדונוס בימא בקינדונוס  
 דמן אחא דגלא: כז בעמלא ובלאותא בשחרא  
 סניאא בכפנא וכצוהיא בצומא סניאא בעריא וכערטליותא:  
 כח שטר מן יתירתא וכנושיא דעלי דבכל יום וצפתי  
 דעל אפי כלהון עדתא: כט מנו מתכרה ולא אנא  
 מתכרה אנא מנו מתכשל ולא אנא יקד אנא: ל אן  
 למשתכרו ולא בכורהני אשתכרה: לא ידע הו אלהא  
 אבוהי דמן ישוע משיחא מברכא דלעלם עלמים דלא  
 מכדב אנא: לב בדרמסוק רב חילא דארטוס מלכא  
 גטר הוא מדינתא דרמסוקיא למאחדני: לג ומן כותא  
 בסריגתא שבוגי מן שורא ואהפלסת מן אידוהי:

קפלאון יב

א למתכרו ולא אלא לא פקח אתא אנא לי גיר  
 לחזונא ולגליבוהי דמן: ב ירענא גברא כמשיחא מן  
 קדם ארבעסרא שנין אן בפגר דין ואן דלא פגר לא ידע  
 אנא אלהא הו ידע דאחחטף הו הנא עדמא לתולתא  
 דשמיא: ג וידע אנא לה להנא בר נשא אן בפגר דין  
 ואן דלא פגר לא ידע אנא אלהא הו ידע: ד ואחחטף  
 לפרדיסא ושמע מלא דלא מתמללן אילין דלא שליט לבר  
 גשא לממללו אנין: ה על הנא אשתכרה על גשפי דין  
 לא אשתכרה אלא אן בכורהניא: ו אן אצבא גיר  
 דאשתכרה לא הוא אנא שטיא שררא הו גיר אמר אנא  
 האסנא דין דלמא אנש נחרעא עלי יתיר מן מא רחוא לי  
 ודשמע מני: ז ודלא אחרים ביתירותא דגלינא אשתלם  
 לי שפיא לבסרי מלאבא חסגנא דנהוא מקפה לי דלא  
 אחרים:

פולוס דקורנתיא דתרתין יב יז

אחתרים: ח על הנא תלת זבנין בעית מן מרי דנפרק  
מני: ט ואמר לי ספק לך שיבותי חילי גיר בכריהותא  
הו מתגמר חדיאית הכיל אשתבהר בכורהני דנאגן עלי  
חילה דמשיחא: י מטל הנא צבא אנא בכורהנא  
בצערא כאולצנא ברדופיא כחבושיא דעל אפי משיחא  
אמתי דכריה אנא גיר הידין הו חילתן אנא: יא הא  
הוית חסיר דעינא בשוכהרי דאנתון אלצחונני היבין הויתון  
גיר דאנתון חסהדון עלי מטל דלא כצרת מדס מן שליחא  
אילין דטב מיתרין אפן לא הוית מדס: יב אתוחא  
דשליחא עברת בינתכון בכל מסיכרנו ובגברוחא ובתמרשא  
ובחילא: יג כמנא גיר אחכצרותן מן ערתא אחרניחא  
אלא אן כהדא דאנא לא יקרא עליכון שבוקו לי הדר  
סכלוחא: יד הא הדא דתלת הי זבנין דמשיב אנא  
דאתא לוחכון ולא אקר עליכון מטל דלא בעא אנא דילכון  
אלא לכון לא גיר חיבין בניא למסס סימחא לאבהא אלא  
אבהא לבניהון: טו אנא דין חדיאית ונפקתא אפק ואף  
קיומי אתל על אפי נפשחכון אף כד יתיראית מחב אנא  
לכון אנתון בציראית מחבין אנתון לי: טז וכבר אנא  
לא יקרת עליכון אלא איך גברא חרעא בנכלא ננכתכון:  
יז למא ביד אנש אחרין דשררת לוחכון אתיענת עליכון:  
יח מן שטוס בעית ושררה עטה לאחא למא דמדס אתיען  
עליכון שטוס לו בחדא רוחא הלכן וכהין בעקבתא:

(דערוכתא מצעיחא דאומיא)

יט למא חוב סברין אנתון דלכון נפקינן רוחא קדס אלהא  
כמשיחא ממללינן וכלהין חביבי מטל בנינא הו דילכון:  
כ דחל אנא גיר דלמא אחא לוחכון ולא אשכחכון איך  
דצבא אנא ואשתכח לכון אף אנא אכמא דלא צביתון  
דלמא חרינא וחסמא וחמתא ועצינא ומאכלקרצא ורטנא  
וחתירותא ושנושיא: כא דלמא כד אחא לוחכון נמככני  
אלהי ואחאבל על סגינא אילין דחשו ולא חבו מן שנפוחא  
ומן גניוחא ומן פחזותא דעכדו:

קפלאון

C



קפלאון יג

א הדא דתלת הי זבנין דמטיב אנא דאהא לוחכון רעל  
פוס תרין ותלתא סהדין תקומי כל מלא: ב מן קדים אמרת  
דהיית לכון וחוב מקדם אנא אמר אנא לכון איך דאף תרתין  
זבנין דהיית לוחכון אמרת לכון אף השא כד רחיק אנא  
כתבנא להלין דחשו ולשרכא דאחרנא דאן אתא חוב לא  
אחוס: ג משל דבוקיא בעיתון דמשיחא דממלל בי הן  
דלא הוא מחיל בכון אלא חילתן הו בכון: ד אפן אודקף  
גיר כמחילותא אלא חי הו כחילא דאלהא אף חנן מחילינן  
צמה אלא האינן עמה בחילא דאלהא דבכון: ה נפשכון  
בקו אן בה בהיסגותא קימין אנתון נפשכון אסו או לרא  
משתודעיתון דישוע משיחא בכון הו ואן לא מסליא אנתון:  
ו מסבר אנא דין דתדעון דחנן לא הוין מסלין: ז בעא  
אנא דין מן אלהא דלא נהוא בכון מדם דכיש איך דבוקין  
דילן נתחזא אלא דאנתון ההוון סערין שבתא וחנן נהוא  
איך מסליא: ח לא גיר משכחינן דנעבר מדם לוקבל  
קושחא אלא הלף קושחא: ט חרינז דין מא דחנן כריהין  
ואנתון הילהנין הדא דין ואף מצלינן דאנתון תחגמרון:  
י משל הנא כד רחיק אנא הלין כתב אנא דלא מא דאתית  
קשיאית אסעור איך שולטנא דיהב לי מרי לכניכון ולא  
לסוחפכון: יא מכיל אורי חדו ואתגמרו ואתביאו ואניותא  
ושינא נהוא בכון ואלהא דחובא ודשלמותא נהוא עמכון:  
יב שאלו בשלמא חד דחד בנושקתא קדישהא שאלין  
בשלמכון כלהון קדישא: יג שלמה דמרין ישוע  
משיחא וחובה דאלהא ושותפותא דרוחא  
דקודשא עם כלכון אמין:

שלמה אגרת דלות קורנתיא דתרתין דאחככת מן  
בפליפוס דמקדוניה ואשתררת באירי שטוס:

\* ) o ( \*

\*

רעל  
מרת  
רתין  
אנא  
לא  
ה  
דקף  
לינן  
כונ  
ל  
תון  
עא  
קין  
ל  
הין  
ו  
גית  
לא  
חא  
ון  
לין



Fb - 3089.6-7

Fl-

3089.6-7

א על השמש  
 אן כתב אנא לכון  
 ומטל הנא אשכח  
 הי מן אשהקדי  
 דין לאחא דלא  
 הדא צכותא דאי  
 נאתון עמי מקר  
 ונכהרתי חנן דלא  
 דאתכהרן: ה  
 דנאתון קדמי  
 אשתמעחון דת  
 איך יענהא:  
 חזד ומן דזרע  
 אנש איך דא  
 איך דמון קט  
 ה מטיא ד  
 דבכל זון  
 ותחיהרון ב  
 למסכנא וו  
 לזרועא ול  
 פארא דז  
 פשיטותא  
 דפולחנא  
 דקדישא  
 לאלהא  
 משבחתי  
 ואשהחתי

ותירחא עבד אנא  
 גיר טויבה דרעיפכון  
 וניא דאכאייא עתידא  
 יאא גרג: ג שדרת  
 דאשתכהרון בכון על  
 מן מטיבין: ד דלמא  
 כד לא עתידין אנתון  
 תבהחון בשוכהרא הו  
 לי דאכעא מן אחי הלין  
 בורכתא הי דמן קדים  
 א איך בורכתא לא הוא  
 זרע בחוסנא אף בחוסנא  
 בורכתא נהזוד: ז כל  
 הוא איך דמן כריותא א  
 גיר חדיא רחס מריא:  
 דכל טיבו דניתיר בכון  
 דא דספק לכון נהזא לכון  
 איך דכתיב דבדר ויהב  
 י: י הו דין דיהב זרעא  
 הו נתל ויסגא זרעכון ונרנא  
 דבכל מוס תעחרון בכלרה  
 תודותא לאלהא: יב מטל  
 לא הוא כלחוד חסירותא  
 מיתר בתוריקא סגיאחא  
 גיר דחשמשחא הדא לאלהא  
 לתודיתא דסברתה דמשיחא  
 עמהון ועם כל גש: יד וצלוחא  
 מקרבין



306

05 16 000

UV Rostock